

Lam

Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אָנִי הִגְבַּר רָאָה עָוִי בְּשֹׁבֵט עֲבַרְתּוֹ: 1
我 -那-人 看见了 困苦 在-杖 怒他的
[H0589](#) [H1397](#) [H7200](#) [H6040](#) [H7626](#) [H5678](#)

我是因耶和華忿怒的杖，遭遇困苦的人。

אוֹתִי נָהַג וַיִּלְךְ הַשָּׁד וְלֹא-אֹר: 2
我 他引导了 黑暗 -和-不- 光
[H0853](#) [H3212](#) [H2822](#) [H3808](#) [H0216](#)

他引导我，使我行在黑暗中，不行在光明里。

אֵד קִי יָשַׁב יַחְפֹּךְ יָדוֹ כָּל-הַיּוֹם: 3
确实 对我 他转回 翻转 手他的 全- 那-日
[H0389](#) [H7725](#) [H2015](#) [H3027](#) [H3605](#) [H3117](#)

他真是终日再三反手攻击我。

בָּלָה בְּשָׂרִי וַעֲזָרִי שָׁבַר עֲצָמוֹתַי: 4
耗尽了 肉体我的 -和-皮肤我的 折断了 骨头我的
[H1086](#) [H1320](#) [H5785](#) [H7665](#) [H6106](#)

他使我的皮肉枯干；他折断（或译：压伤）我的骨头。

בָּנָה עָלַי וַיִּקַּךְ רֹאשׁ וַתִּלְאַחַּ: 5
建造了 对我 -和-围困了 毒物 -和-劳苦
[H1129](#) [H7219](#) [H8513](#)

他筑垒攻击我，用苦楚（原文是苦胆）和艰难围困我。

בְּמַחְשָׁכִים הוֹשִׁיבֵנִי כַּמֵּתִי עוֹלָם: 6
在-黑暗处 使我坐下 -如同-死人 世界的
[H4285](#) [H3427](#) [H4191](#) [H5769](#)

他使我住在幽暗之处，像死了许久的人一样。

נָדַר בְּעָרִי וְלֹא אֶצֵּא הַקָּבֵד נַחֲשָׁתִי: 7
围堵了 当我 -和-不 我能出去 加重了 锁链我的
[H1443](#) [H1157](#) [H3808](#) [H3318](#) [H3513](#)

他用篱笆围住我，使我不能出去；他使我的铜链沉重。

נָם כִּי אֶזְעַק וַאֲשׁוּעַ שָׁתָם תַּפְלְתִּי: 8
甚至 当- 我呼喊 -和-我求救 堵住了 祈祸我的
[H1571](#) [H2199](#) [H7768](#) [H8605](#)

我哀号求救；他使我的祷告不得上达。

נָדַר דְּרָכִי בְּנֵי־אֲבָנִים וַעֲוָה: 9
围堵了 道路我的 在-凿石中 小路我的 弯曲了
[H1443](#) [H1870](#) [H1496](#)

他用凿过的石头挡住我的道；他使我的路弯曲。

זָכוֹר 20 תִּזְכֹּר תִּזְכֹּר (和-低伏) [和-低伏] 必纪念 纪念
 עָלַי נַפְשִׁי 在我 灵魂我的
 H2142 H2142 H7743 H5315

我心想念这些，就在里面忧闷。

זֹאת 21 אָשִׁיב אֵלַי לְבִי עַל- כֵּן אֹחִיל: ס
 这 我回想 到- 心我的 因- 此 我盼望
 H2063 H0413 H7725 H3176

我想起这事，心里就有指望。

חֶסֶד 22 יְהוָה כִּי לֹא- תִמְנַח כִּי לֹא- רַחֲמָיו: קָלוֹ
 慈爱 耶和华的 因为 不- 断绝 因为 不- 怜悯他的
 H3068 H3808 H8552 H3808 H3615

我们不致消灭，是出于耶和華諸般的慈愛；是因他的怜悯不致断绝。

חֲדָשִׁים 23 לְבָקָרִים רַבָּה אֱמוּנָתְךָ:
 新的 -向-每早 大的 信实你的
 H2319 H1242 H0530

每早晨，这都是新的；你的诚实极其广大！

חֶלְקִי 24 יְהוָה אָמַרְתָּ נַפְשִׁי עַל- כֵּן אֹחִיל לּוֹ: ס
 份 耶和華 说了 灵魂我的 因- 此 我盼望 -向-他
 H3068 H0559 H5315 H3176

我心里说：耶和華是我的分，因此，我要仰望他。

טוֹב 25 יְהוָה לְקַוֹ לְנַפְשִׁי תִדְרָשְׁנִי:
 好 耶和華 -向-等候他的 -向-灵魂 寻求他的
 H3068 H5315 H1875

凡等候耶和華，心里寻求他的，耶和華必施恩给他。

טוֹב 26 וַיְחַלֵּ וְדוּמָם לְתַשׁוּעָתָּהּ יְהוָה:
 好 -和-安静等候 -和-默待 -向-救恩 耶和華的
 H3175 H1748 H8668 H3068

人仰望耶和華，静默等候他的救恩，这原是好的。

טוֹב 27 לְגִבּוֹר כִּי- יִשָּׂא עָלַי בְּנְעוּרָיו: ס
 好 -向-男人 当- 他背负 他 在-年少时他的
 H1397 H5375 H5923

人在幼年负轭，这原是好的。

יֹשֵׁב 28 בְּדָרְ וְיָדָם כִּי נִטַּל עָלָיו:
 让他坐 孤独 -和-沉默 因为 加了 在他
 H3427 H0910 H5190

他当独坐无言，因为这是耶和華加在他身上的。

יָתֵן 29 בְּעָפָר יָתֵן אֵילָיו פִּיהוּ תִקְוָה:
 让他放 -在-尘土中 也许 口他的 盼望
 H5414 H6083 H6310 H0194 H3426

他当口贴尘埃，或者有指望。

30 יָתֵן לְמַכּוֹהוּ לְחֵי יִשְׁבַּע בְּחַרְפָּה: ס
— 让他给 -向-打他的 脸颊 让他饱受 在-凌辱中
H5414 H5221 H3895 H7646 H2781

他当由人打他的腮颊，要满受凌辱。

31 כִּי לֹא יִזְנֶה לְעוֹלָם אֲדָנָי:
— 因为 不 丢弃 向-永远 主
H3808 H5769 H0136

因为主必不永远丢弃人。

32 כִּי אִם- הוֹנֶה וְרַחֵם כָּל־ חֶסְדּוֹ (חֶסְדּוֹ) (慈爱他的) [慈爱他的] -如同-多 -和-怜悯 使受苦 即使- 因为
H3013 H7355 H230 H7230

主虽使人忧愁，还要照他诸般的慈爱发怜悯。

33 כִּי לֹא עָנָה מִלְּבֹבוֹ וַיִּגַּע בְּנֵי- אִישׁ: ס
— 因为 不 使受苦 从-心他的 -和-使悲伤 儿子- 人的
H3808 H3013 H0376

因他并不甘心使人受苦，使人忧愁。

34 לְדַכָּא לְתַחַת רַגְלָיו כָּל אֲסִירֵי אֶרֶץ:
— 向-踩踏 在-脚下他的 全 被囚者 地的
H1792 H8478 H7272 H3605 H0615 H0776

人将世上被囚的踹（原文是压）在脚下，

35 לְהַטּוֹת לְמַשְׁפַּט- נֹכַח פְּנֵי עֲלִיּוֹן:
— 向-弯曲 公正- 人的 对面 至高者的
H5186 H4941 H1397 H5048 H6440

或在至高者面前屈枉人，

36 לְעֹת אָדָם בְּרִיבוֹ אֲדָנָי לֹא רָאָה: ס
— 向-颠倒 人 在-诉讼他的 主 不 看见
H5791 H0120 H7379 H0136 H3808 H7200

或在人的讼事上颠倒是非，这都是主看不上的。

37 מִי זֶה אָמַר וַתְּהִי אֲדָנָי לֹא צִוָּה:
— 谁 这 说了 和-就成了 主 不 吩咐的
H4310 H2088 H0559 H1961 H0136 H3808 H6680

除非主命定，谁能说成就成呢？

38 מִפִּי עֲלִיּוֹן לֹא תֵצֵא הַרְעוֹת וְהַטּוֹב:
— 从-口 至高者的 不 出来 那-祸 和-福
H6310 H3808 H3318

祸福不都出于至高者的口吗？

39 מַה- יִתְאוּנֶן אָדָם חַי גֹּבֵר עַל- חַטָּאוֹ (חַטָּאוֹ) (罪他的) [罪他的] 因- 男人 活的 人 抱怨 为什么-
H4100 H0596 H0120 H1397 H2399 H2399

活人因自己的罪受罚，为何发怨言呢？

נְחַפְּשָׁה נַחֲרֹכֵינוּ וְנַחְקְרָה וְנָשׁוּבָה עַד- יְהוָה: 40
 我们省察 道路我们的 和-查究 和-归回 到- 耶和華
[H2664](#) [H1870](#) [H2713](#) [H7725](#) [H5704](#) [H3068](#)

我们当深深考察自己的行为，再归向耶和華。

נָשָׂא לְבַבְנוּ אֶל- כַּפָּיִם אֶל- אֵל בְּשָׁמַיִם: 41
 举起 心我们的 到- 手掌 到- 神 在-天上的
[H5375](#) [H3824](#) [H0413](#) [H3709](#) [H0413](#) [H0410](#) [H8064](#)

我们当诚心向天上的神举手祷告。

נָחַנו פָּשַׁעְנוּ וּמָרִינוּ אֶתְּךָ לֹא סָלַחְתָּ: ס 42
 我们 违背了 和-悖逆了 你 不 饥怒
[H5168](#) [H6586](#) [H4784](#) [H3808](#) [H5545](#)

我们犯罪背逆，你并不赦免。

סָכַתָּה בְּאַף וַתִּרְדְּפֵנוּ לֹא תִמְלֹתָ: 43
 遮盖了 在-怒中 和-追赶了我们 你杀了 不 怜悯
[H0639](#) [H7291](#) [H2026](#) [H3808](#) [H2550](#)

你自被怒气遮蔽，追赶我们；你施行杀戮，并不顾惜。

סָכַתָּה בְּעָנָן לָךְ מֵעֲבוּר תִּפְלָה: 44
 遮盖了 在-云中 向-你 从-穿过 祈禱
[H6051](#) [H8605](#)

你以黑云遮蔽自己，以致祷告不得透入。

סָחָה וּמָאוּס תְּשִׂימוּנוּ בְּקִרְבַּ הָעַמִּים: ס 45
 渣滓 和-被弃的 你设了我们 在-中间 众民的
[H5501](#) [H3973](#) [H7130](#)

你使我们在万民中成为污秽和渣滓。

פָּנָיו עָלֵינוּ פִּיהֶם כָּל- אֹיְבֵינוּ: 46
 张开了 对我们 口他们的 全- 仇敌我们的
[H6475](#) [H6310](#) [H3605](#) [H0341](#)

我们的仇敌都向我们大大张口。

פָּחַד וּנְפֹתָת הָיָה לָנוּ הַשָּׂאת וְהַשְׁבֵּר: 47
 恐惧 和-陷坑 有了 向-我们 那-灭亡 和-破灭
[H6343](#) [H6354](#) [H1961](#) [H7612](#) [H7667](#)

恐惧和陷坑，残害和毁灭，都临近我们。

פְּלִיגַי- מַיִם תִּרְדַּ עֵינָי עַל- שִׁבְרַ בַּת- עַמִּי: ס 48
 浓流- 水 流下 眼我的 因- 破灭 女儿- 百姓我的
[H6388](#) [H4325](#) [H3381](#) [H7667](#) [H1323](#)

因我众民遭的毁灭，我就眼泪下流如河。

עֵינַי נִגְרָה וְלֹא תִדְמָה מֵאִין הַפְּנוֹת: 49
 眼我的 流淌 和-不 停止 无 间断
[H5064](#) [H3808](#) [H1820](#) [H0369](#) [H2014](#)

我的眼多多流泪，总不止息，

עד- 50
יִשְׁקִיף 俯视 H8259
וַיֵּרָא -和-看见 H7200
יְהוָה 耶和華 H3068
מִשָּׁמַיִם: -从-天 H8064

直等耶和華垂顧，從天觀看。

עֵינַי 51
עוֹלָלָה 伤害了
לְנַפְשִׁי -向-灵魂我的 H5315
מִכָּל -从-全 H3605
בָּנוֹת 女儿 H1323
עִרְיָ: 城我的
ס -

因我本城的眾民，我的眼，使我的心伤痛。

צוֹד 52
צָרוּנִי 追捕了我
כַּצְּפוּר -如同-鸟 H6833
אֵבִי 仇敌我的 H0341
חֲנָם: 无缘无故 H2600

无故与我為仇的追逼我，像追雀鳥一樣。

צָמְתוּ 53
בְּבוֹרַ -在-坑中
חַיִּי 生命我的
וַיִּדְוּ -和-投了- H3034
אֶבֶן 石头 H0068
בֵּי: -在-我

他們使我的命在牢獄中斷絕，並將一塊石頭拋在我身上。

צָפוּ- 54
מַיִם 水 H4325
עַל- 在-
רֹאשִׁי 头我的
אִמְרָתִי 我说 H0559
נִגְזַרְתִּי: 我被剪除了 H1504
ס -

眾水流过我頭，我說：我命斷絕了！

קָרָאתִי 55
שְׁמֶךָ 名你的 H8034
יְהוָה 耶和華 H3068
מִבוֹר -从-坑 H8482
תַּחְתֵּינֹת: 最深的

耶和華啊，我從深牢中求告你的名。

קוֹלִי 56
שָׁמַעַתָּ 你听见了 H8085
אֶל- 不- H0408
תַּעֲלֶם 掩藏 H5956
אָזְנְךָ 耳你的 H0241
לְרוּחֹתִי -向-宽慰我的 H7309
לְשׁוֹעָתִי: -向-求救我的 H7775

你曾听见我的声音；我求你解救，你不要掩耳不听。

קָרַבְתָּ 57
בְּיּוֹם -在-日 H3117
אֶקְרָאֶךָ 我呼求你的 H7121
אָמַרְתָּ 你说了 H0559
אֶל- 不- H0408
תִּירָא: 你要害怕 H3372
ס -

我求告你的日子，你临近我，说：不要惧怕！

רָבַתְּ 58
אֲדוֹנָי 主 H0136
רִיבִי 诉讼我的 H7379
נַפְשִׁי 灵魂我的 H5315
גָּאֵלְתָּ 你救赎了
חַיִּי: 生命我的

主啊，你伸明了我的冤；你救赎了我的命。

רָאִיתָ 59
יְהוָה 耶和華 H3068
עֲוֹנֹתַי 冤屈我的 H5792
שָׁפְטָה 伸张吧 H8199
מִשְׁפָּטִי: 公正我的 H4941

耶和華啊，你見了我受的委屈；求你為我伸冤。

ס : לִי מִחֲשָׁבֹתָם כָּל- נִקְמָתָם כָּל- רְאִיתָהּ 60
 — 对我 计谋他们的 全- 报复他们的 全- 你看见了
 H4284 H3605 H5360 H3605 H7200

他们仇恨我，谋害我，你都看见了。

 : עָלַי מִחֲשָׁבֹתָם כָּל- יְהוָה חָרַפְתָּם שָׁמַעַתָּה 61
 对我 计谋他们的 全- 耶和华 凌辱他们的 你听见了
 H4284 H3605 H3068 H2781 H8085

耶和华啊，你听见他们辱骂我的话，知道他们向我所设的计，

 : הַיּוֹם כָּל- עָלַי וְהַיּוֹנָם קָמוּ שִׁפְתַי 62
 -那-日 全- 对我 -和-思维他们的 攻我的 嘴唇
 H3117 H3605 H1902 H8193

并那些起来攻击我的人口中所说的话，以及终日向我所设的计谋。

ס : מְנַיִנְתָּם אֲנִי הַבִּיטָה וְקִיּוּמָם שָׁבְתָם 63
 — 讽刺歌他们的 我 观看 -和-站起他们 坐下他们
 H4485 H0589 H5027 H7012 H3427

求你观看，他们坐下，起来，都以我为歌曲。

 : יְדֵיהֶם כַּמַּעֲשֵׂה יְהוָה גְּמוּלָה לָהֶם תָּשִׁיב 64
 手他们的 -如同-行为 耶和华 报复 -向-他们 报应吧
 H3027 H4639 H3068 H1576 H7725

耶和华啊，你要按着他们手所做的向他们施行报应。

 : לָהֶם תִּאָלְתָּךְ לֵב מִגִּנְת־ לָהֶם תִּתֵּן 65
 -向-他们 咒诅你的 心 刺心- -向-他们 给吧
 H1992 H8381 H4044 H1992 H5414

你要使他们心里刚硬，使你的咒诅临到他们。

פ : יְהוָה שָׁמַי מִתַּחַת וְתִשְׁמֹדוּם בְּאַרְץ תִּדְרֹף 66
 — 耶和华的 天 -从-下面 -和-毁灭他们 -在-怒中 追赶吧
 H3068 H8064 H8478 H8045 H0639 H7291

你要发怒追赶他们，从耶和华的天下除灭他们。